

Eur dornad kanaouennou brezonek

(1951)



1. Son ar yod, gant P.-J. Helias
2. Kanaouenn Tonton Loullig, gant P.-J. Helias.
3. Mik-mik-mik

4. Matilin an Dall
5. Ar Vatez Vihan
6. Plac'h an Ostaluri
7. Julig ar Ververo

I. SON AR YOD

— LARIDE —

War don : “*An Nezer Gloan*”

I

An holl :

Pa zigouez yod war an daol
E-kreiz e vogedenn,
'N jom war-lerc'h na Per na Paol
Evit al lipadenn :
Hag an holl endro d'ar pod,
Bec'h d'ar yod !
Bec'h d'ar yod !
Hag an holl endro d'ar pod
A zailh war ar c'hereien.

II

Ar wazed :

Pa zigouez yod war an daol,
Boued dispar hon tadou,
'R baotred zired en eun taol
Da lonka loiadou :
Hag an holl endro d'ar pod,
Bec'h d'ar yod !
Bec'h d'ar yod !
Hag an holl endro d'ar pod
A zistag korfadou.

III

Ar merc'hed :

Pa zigouez yod war an daol
Gant e c'houez baradoz,
'R merc'hed zilez hep distaol
Ar stamm hag an nadoz :
Hag an holl endro d'ar pod,
Bec'h d'ar yod !
Bec'h d'ar yod !
Hag an holl endro d'ar pod
A jomfe deiz ha noz.

Ar vugaligou :

Pa zigouez yod war an daol,
 Prim e-giz logodenn,
 'R bugel d'e vamm a restao!
 Karrig pe merch'odenn,
 Hag an holl endro d'ar pod,
 Bec'h d'ar yod !
 Bec'h d'ar yod !
 Hag an holl endro d'ar pod
 A zifenn e lodenn.

PER-JAKEZ HELIAS, 1949.

2. KANAOUENN TONTON LOULLIG -

War don « *Matilin an Dall* »

I

Me zo 'chom e Toull-ar-C'hefeleg,
 Etre ar ster hag ar c'hoajou ;
 Eus gouel Sant-Sten betek Nedelec,
 Me a labour war ar mèziou
 Evit gonit va zammig bara
 Dindan heol an aotrou Doue,
 Ha pa deu 'n noz, 'barz va gwele,
 Me a ziskuiz hep en em jala.

DISKAN

Me zo anvet Loullig koz,
 Eun den yac'h ha laouen.
 A zo eürus deiz ha noz
 Gant e damm blanedenn.
 Mont a ra, dont a ra,
 Ha pa vez echu gantañ mont
 Hefñ a deu, hefñ a ya,
 Pegwir ar bed a zo ront,- ge !

II

Eur wreg am eus a zo divemor,
 Hag eur c'hi du am eus iveauz.
 Eur wech, va gwreg d'ober din enor
 A lakas he c'hoefcu el lèz
 Evit gwennat lien ha lasennou,
 Met ar c'hi du, n'oun ket penaos,
 A lonkas koefou Mai-Joz,
 Gant al lèz, e strad e vouellou..

PER-JAKEZ HELIAS, 1947.

3. MIK - MIK - MIK...

I

Eur vilin goz ez eus, du-hont 'barz an draonienn ; } (2 wech)
 Ar miliner he dalc'h zo kaer e vleo melen...

DISKAN :

*Ha mik-mik-mik,
 Ha mak-mak-mak,
 Ha oein-oein-oein,
 Pep unan d'e dro,
 Maluret !
 Hag ar vilin a dro...*

} 2 wech

II

Ar miliner he dalc'h zo kaer e vleo melen, (2 wech)
 An holl merc'hed tro-dro a ya da gas o greun.

III

Holl merc'hed tro-war-dro a ya da Vilh-ar-Yun
 Met ar muia karet a zo Soaz Penn-ar-Run.

IV

Met ar muia karet a zo Soazig ar Born ;
 Heñ a grogas 'n he born, he zachas en eur c'horn.

V

Heñ a grogas 'n he born, he zachas en eur c'horn ;
 Diouz safron ar vilin e kouskas Soaz ar Born.

VI

Kousket reas Soazig diouz safron ar villin,
 Ha pa zihunas e oa deuet ar mintin.

VII

— « Petra laro va mamm, pa zistroin d'ar gér,
 « P'am mo kousket eun noz e ti eur miliner ? »

VIII

— « Petra vo laret deoc'h, peogwir me, Matilin,
 « E ouzon va micher ha pa dro ar vilin... »

(*Diwar brezoneg Gwened*)

4. MATILIN AN DALL

I

Breiziz, va c'henvroz karet,
Hirio, siouaz, me a zo koz,
Nag a bet gwech em eus sonet
Da zañsal en deiz hag en noz.
Ha ma plij gant santez Anna.
E klevor c'hoaz war an dachenn
Son skiltrus va bombard velen
O lakat tud hor Breiz da drida.

diskan :

Me eo Matilin an Dall,
Ar bombarder laouen,
A lak an dud da zañsal
Diwar va barrikenn :
Eun taol sut ! ha souden,
Paotred skañv d'an abadenn,
Eur bomm sonn, ha raktal
Paotred o fringal, -ge !

II

Yaouank e kollis ar gweled...
An eostig, ma lavarer mat,
A gan flouroch en e gaoued
Pa vez dallet e zaoulagad.
An dall a gêrig Kemperle,
En e lochenn e ribi an dour,
Evel an eostig a zon flour.
Etre an Izol hag an Elle.

III

Yannig-ar-Japel, em c'hichen,
A c'hoari gant e viniou ;
Dreist-holl pa zum bord e werenn
Evit souplât e vuzellou,
Nag hen a sko Yann, va c'homper,
Gant e zonerezig lirzin,
Ha d'e heul pa sko Matilin
Eo marz gwelet penaos e fringer.

IV

Bet on e Pariz, eun devez,
O seni dirak ar roue,
Hag heñ, koulz ha tud e balez,
Gant ar blijadur a c'hoarze,
A c'hoarze kreñv, a c'hoarze pell
Hep gellout miret da c'hoarzin,
O klevet an dall Matilin
O tistaga toniou Breiz-Izel.

V

Malo-Korred a Geraez,
 Kenta grenadour a Vro-C'hall,
 Fellas dezan klevet iveau
 Sonerez Matilin an Dall.
 A dost, a bell e tireded,
 Da welet patrom ar zoudard,
 Ha da glevet mouez va bombard
 O kana enor d'ar Vretoned.

VI

Kalz all a vije pinvidik
 Ha ganin-me ne jom netra,
 Nemet ijin va bombardig
 Da c'honit va zammig bara ;
 Met a ze pikol forz ne ran ;
 Me zono keit ha ma vevin,
 Ha deiz va maro ne gollin
 Nemet va bombard ha va diskan.

Diwar YANN KERE
 (« Kanaouennou Kerne »).

5. AR VATEZ VIHAN

I

Al laboused a gan, an heol a bar laouen,
 Pegen kaer hor mèziou gant o bleuniou melen ! O !
 Pegen kaer hor mèziou gant o bleunion melen !

II

Pegen kaer d'ar pastor c'hoari el lanneg vrás,
 Pegen kaer d'an alc'houeder nijal en oabl glas (2 wech)

III

Ha din-me, plac'h vihan, kas lein d'an eosterien,
 En eur gana dibreder 'hed ar wenojenn.

IV

Aze, er parkad ed, 'mañ Yannig, va mignon,
 Eur paotrig mat ha krefiv, ha leal e galon.

V

Me 'm eus tost da gant skoed, ha Yannig en deus daou,
 Pa deulo Gouel-Mikêl, ni skrivo 'n embannaou.

VI

Prenet e vo eur vioc'h ha savet eun ti-plouz,
 Du-ze, 'tal ar feunteun, en draoniennig didrouz.

VII

Eno, pell diouz ar bed, hag holl d'he c'harantez,
 Plac'h vihan Breiz-Izel a gano noz-da-deiz !

Diwar barzoneg FILOMENA KADORET.

6. PLAC'H AN OSTALURI

I

Eun deiz ma oan o vale
Hed-ha-hed an hent bras, (*diou wech*)
War vord an hent me welas eun ostaluri c'hlas.

DISKAN

Roum ! far la ri don-de-no !
Ye ! Chach da c'har a-dre !...

II

Antreet en ostaluri,
Antreet da vontailhat, (*diou wech*)
Me glevas eur paotr bihan 'n e c'havell o wilc'hat.

III

'N e gichen eur plac'h yaouank,
Paotrez a c'houezek vloaz, (*diou wech*)
Azezet war eur gador, hag he diouhar e noaz.

IV

He mamm lavaras d'in-me :
— Houmañ ne dalv netra ! (*diou wech*)
Mont gant ar baotred yaouank, setu ar pez a ra !

V

— Na c'houi ez eo, plac'h yaouank ?
C'houi n'ho peus ket a vez (*diou wech*)
Da lammat dreist ar c'bleuziou ha c'hoari mesk-ha-mesk !

VI

— Ha pa oan-me o c'hoari,
Gave ket d'in oa fall, (*diou wech*)
Gant va c'hamaladezed, mont da heul ar re all.

VII

Ma karfes beza chomet
Er gêr da labourat, (*diou wech*)
Vefes ket aze bremañ en ti o luskellat !

7. JULIG AR VERVERO

Me gave din, gwech dimezet,
Julig ar ververo,
N'am mijé grêt netra ebet,
Juliver tonti, juliver tonton,
Julig ar ververo,
Daoulagad a skuilh daelo...

Padal e rankan ober toud,
Aoza krampoez ha frita youd.

Ar pez a gavan gwasoc'h c'hoaz
Eo pilat lann gant va zreid noaz.

Dimezet on d'eun ever gwin
A ya d'an davarn bep mintin.

Ar gwin a ev 'leiz e werenn,
N'eo ket gwin ruz, me gwin melen.

D'an davarn e ya mintin mat,
D'ar ger e teu gwali ziwezat.

Neuze komañs al langachou,
Ar malloziou, ar bac'hadou.

Ne glevan ken nemet : "Kerz kuit !
"An ti zo din, ar mez zo dit!"

An dud yaouank, pa zimezont,
Ne ouzont ket petra reont.

C'houi, tud yaouank, dizimez c'hoaz,
'Raok dimezi grit mat ho choaz.

